Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 38 (1920)

Heft: 224

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 13.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Bern
Mittwoch, 1. September
1920

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne
Mercredi, 1er septembre
1920

Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint 1—2 mal täglich — XXXVIII. Jahrgang — XXXVIIIme année — Paraît 1 ou 2 fois par jour

N° 224

Redaktion und Administration im Eidg. Volkswirtschaftsdepartement — Abonnemente: *Schweiz:* Jährlich Fr. 16.20, halbjährlich Fr. 8.20, vierteljährlich Fr. 4.20 — *Ausland:* Zuschlag des Porto — Es kann nur bei der Post abonniert werden — Preis einzelner Nummern 15 Cts. — Annoncen-Regie: Publicitas A.G. — Insertionspreis: 50 Cts. die sechsgespaltene Kolonelzeile (Ausland 65 Cts.)

Rédaction et Administration au Département fédéral de l'économie publique — Abonnements: *Suisse:* un an fr. 16.20, un semestre fr. 8.20, un trimestre fr. 4.20 — *Etranger:* Plus frais de port — On s'abonne exclusivement aux offices postaux — Prix du numéro 15 Cts. — Régie des annonces Publicitas S. A. — Prix d'insertion: 50 cts. la ligne (pour l'étranger 65 cts.)

N° 224

Inhalt: Konkurse. — Nachlassverträge. — Handelsregister. — Erteilung allgemeiner Ausfuhrbewilligungen. — Immobilienbank Bern in Liq. — Grossbritannien: Wirtschaftliche Notizen. — Dänemark: Einfuhr. — Jugoslawien: Exportverkäufe. — Internationale Pelzfellmesse in Luzern.

Sommaire: Faillites. — Concordats. — Registre de commerce. — Autorisations générales d'exportation. — Permessi generali d'esportazione. — Commerce entre la Suisse et les Indes britanniques. — Danemark: Importation.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(B.-G. 231 u. 232.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche, unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw. in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift, dem betreffenden Konkursamte einzugeben.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden, bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie, ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht, binnen der Eingabefrist dem Konkursamte zur Verfügung zu stellen, bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(L. P. 231 et 232.)

Les créanciers des faillis et ceux qui ont des revendications à exercer, sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer, sous les peines de droit, dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office, dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés; fautes de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, sauf excuse suffisante.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées des créanciers.

Kt. Zürich — *Konkursamt Unterstrass-Zürich* — (1278²/9²)

Gemeinschuldner: Osterwälder, Emil, Kaufmann, von Gaiserwald (St. Gallen), wohnhaft Weinbergstrasse Nr. 41, in Zürich 6.

Datum der Konkurseröffnung: 21. Juli 1920 (Rekursentscheid: 14. August 1920).

Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 7. September 1920, nachmittags 3 Uhr, im Gasthof zur « Krone », in Unterstrass-Zürich.

Eingabefrist: 1. Oktober 1920.

Gemeinschuldner: Maier, Jacques, geb. 1895, von Zürich, Härte-, Schweiss- und Lötmittelfabrikation, Obstgartenstrasse Nr. 13, in Zürich 6.

Datum der Konkurseröffnung: 23. August 1920.

Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 6. September 1920, nachmittags 3 Uhr, im Gasthof zur « Krone », in Unterstrass-Zürich.

Eingabefrist: 1. Oktober 1920.

Kt. Zürich — *Konkursamt Küsnacht* — (1280)

Gemeinschuldner: Beer, Heinrich, von Uetikon a. S., Kaufmann, wohnhaft in Goldbach-Küsnacht, Inhaber der Firma H. Beer, in Zürich 1, Weinbergstrasse 20, Vertretungen für Motoren und Maschinen.

Datum der Konkurseröffnung: 20. Juli 1920.

Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 8. September 1920, nachmittags 3 Uhr, im Hotel « Sonne », in Küsnacht.

Eingabefrist: 1. Oktober 1920.

Ct. de Berne — *Office des faillites de Moutier* — (1271)

Faillis: Fehrenbach et Widmer, fabrique de machines, à Moutier.

Date de l'ouverture de la faillite: 24 août 1920.

Première assemblée des créanciers: Lundi, 6 septembre 1920, à 2 heures après-midi, à l'Hôtel Suisse, à Moutier.

Délai pour les productions: 1er octobre 1920.

Ct. de Genève — *Office des faillites de Genève* — (1281)

Faillie: Succession de Kung, Albert, négociant en bois, 96, Rue de la Servette à Genève.

Date de l'ouverture de la liquidation: 11 août 1920.

Première assemblée des créanciers: Vendredi, 10 septembre, à 10 heures, salle des assemblées de faillites, Taconnerie, 7.

Délai pour les productions: 1er octobre 1920.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(B.-G. 249, 250 u. 251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

(L. P. 249, 250 et 251)

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Uri — *Konkursamt Uri in Altdorf* — (1284)

Gemeinschuldner: Vonderach, Heinrich, Hotel Klausen, Unterschächen.

Auflage- und Anfechtungsfrist: 3. bis 13. September.

Ct. de Vaud — *Office des faillites de Montreux* — (1285/6)

Faillite: Salati, Pierre, négociant, Montreux.

Délai pour intenter action en opposition: Dix jours à dater de cette publication.

Faillite: Hamburger, Emile, négociant, Montreux.

Délai pour intenter action en opposition: Dix jours à dater de cette publication.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(B.-G. 280.)

Falls nicht binnen zehn Tagen ein Gläubiger die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten hinreichende Sicherheit leistet, wird das Verfahren geschlossen.

(L. P. 280.)

La faillite sera clôturée faute par les créanciers de réclamer dans les dix jours l'application de la procédure en matière de faillite et d'en avancer les frais.

Kt. Zürich — *Konkursamt Unterstrass-Zürich* — (1277)

Gemeinschuldner: Schneider, Albert, Kaufmann, wohnhaft Nordstrasse Nr. 190, in Zürich 6, Geschäft: Müllerstrasse Nr. 70, in Zürich 4.

Datum der Konkurseröffnung: 30. Juni 1920 (Rekursentscheid: 14. August 1920).

Datum der Einstellungsverfügung: 28. August 1920.

Einspruchsfrist: 10. September 1920.

Verteilungsliste und Schlussrechnung — Tableau de distribution et compte final

(B.-G. 263.) (L. P. 263.)

Kt. Thurgau — *Betreibungsamt Frauenfeld im Auftrage des Konkursamtes Frauenfeld* — (1290)

Gemeinschuldner: Meier, Jacques, Landesprodukte, in Langdorf-Frauenfeld.

Anfechtungsfrist: 31. August bis 9. September 1920.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(B.-G. 268.) (L. P. 268.)

Kt. Basel-Stadt — *Konkursamt Basel-Stadt* — (1288)

Gemeinschuldner: Ostertag-Schmidberger, Johann.

Datum des Schlusses durch Verfügung des Zivilgerichts: 25. August 1920.

Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite

(B.-G. 195, 196 u. 317.) (L. P. 195, 196 et 317.)

Kt. Bern — *Konkursamt Biel* — (1287)

Gemeinschuldner: Schneider, Charles, Fritzens, von Pieterlen, Sertisseur, am Champagneweg 64 a, in Biel.

Datum des Widerrufes infolge Rückzuges der Forderungsanmeldungen: 25. August 1920.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(B.-G. 257.) (L. P. 257.)

Kt. Zürich — *Konkursamt Aussersihl-Zürich* — (1289²)

Liegenschaften-Gant

Aus dem Konkurse des Thoma, Alphons, Kartonnagefabrikant, in Zürich 4, gelangt Freitag, den 1. Oktober 1920, nachmittags 3 Uhr, im Restaurant « St. Jakob », an der Badenerstrasse, in Zürich 4, nachbezeichnete Liegenschaft auf öffentliche Versteigerung:

1. Ein Wohnhaus mit gewölbtem Keller, an der Schönthalstrasse 19, Zürich 4, für Fr. 92,300 assekuriert.

2. Ein Geschäftshaus mit gewölbtem Keller, elektrischen Warenaufzügen, Wasserheizungsanlage etc., an der Schönthalstrasse 21, Zürich 4, für Fr. 175,700 brandversichert.

Kataster Nr. 7721.

3. 16 Aren 66,5 m² Gebäudeplatz, Hofraum und Garten.

Grosse Geschäftslokalitäten nebst einer Wohnung sind sofort beziehbar.

Die Gantbedingungen liegen vom 15. September 1920 an beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Es findet nur eine Steigerung statt und erfolgt Zusage an den Meistbieter.

Unmittelbar vor dem Zuschlag hat der Meistbieter eine Barzahlung von Fr. 5000 zu leisten.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(B.-G. 295—297 et 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295—297 et 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist für die Dauer von zwei Monaten eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Eine Gläubigerversammlung ist auf den unten hierfür bezeichneten Tag einberufen. Die Akten können während zehn Tagen vor der Versammlung eingesehen werden.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire de deux mois.

Les créanciers sont invités à produire leur créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Une assemblée des créanciers est convoquée pour la date indiquée ci-dessous. Les créanciers peuvent prendre connaissance des pièces pendant les dix jours quil précèdent l'assemblée.

Ct. de Genève *Office des faillites de Genève* **(1282)**

Débiteur: Rochaix, Charles, propriétaire du Café Lyrique, Boulevard du Théâtre, à Genève.

Date du jugement accordant le sursis: 28 août 1920.

Commissaire au sursis concordataire: F. Lecoultre, Directeur de l'Office des Faillites.

Expiration du délai de production: 21 septembre 1920.

Assemblée des créanciers, le jeudi, 14 octobre, à 11 heures, à Genève, Place de la Taconnerie, 7.

Délai pour prendre connaissance des pièces dès le 4 octobre 1920.

Ct. de Genève *Office des faillites de Genève* **(1283)**

Débiteur: Guénot, Georges, Café 10, Boulevard de Saint-Georges, à Genève.

Date du jugement accordant le sursis: 28 août 1920.

Commissaire au sursis concordataire: F. Lecoultre, Directeur de l'Office des Faillites.

Expiration du délai de production: 21 septembre 1920.

Assemblée des créanciers, le jeudi, 14 octobre, à 10 heures, à Genève, Place de la Taconnerie, 7.

Délai pour prendre connaissance des pièces dès le 4 octobre 1920.

Verhandlung über den Nachlassvertrag — Délibération sur l'homologation de concordat

(B.-G. 304 u. 317.)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

(L. P. 304 et 317.)

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Graubünden *Nachlassbehörde des Kreises Davos* **(1291)**

Schuldner: Moeri, Johann, Jakob, Friedrich, prakt. Arzt, früher in Davos.

Ort, Tag und Stunde der Verhandlung: Donnerstag, den 9. September 1920, vormittags 10 Uhr, im Rathaus Davos, Zimmer Nr. 15.

Handelsregister — Registre de commerce — Registro di commercio

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

Bern — Berne — Berna

Bureau Frutigen

Uhrensteinbohrerei. — 1920. 28. August. Die Firma **G. Brunner, fabrique de Percages,** Uhrensteinbohrerei, in Frutigen (S. H. A. B. Nr. 209 vom 11. Juni 1900, Seite 839), erteilt Prokura an Ernst Lanz, von Leimiswil, Pierriste, in Frutigen.

Bureau Schlosswil (Bezirk Konolfingen)

Spielwarenfabrikation. — 30. August. Johann und Friedrich Reuteler, beide von Saanen, in Kiesen, haben unter der Firma **Gebrüder Reuteler,** in Kiesen, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche mit dem 1. September 1920 beginnt. Spielwarenfabrikation. Kiesen.

Freiburg — Fribourg — Friborgo

Bureau d'Estavayer-le-Lac

Epicerie, charcuterie, pinte. — 1920. 28 août. Le chef de la maison **Auguste Cantin,** à Estavayer-le-Lac, qui a commencé le 1er janvier 1920, est Auguste Cantin, fils Joseph, de Rueyres-les-Prés, à Estavayer-le-Lac. Epicerie, charcuterie, exploitation de la Pinte du Château.

Bureau Murten (Bezirk See)

Wirtschaft und Spezereihandlung. — 27. August. Inhaber der Firma **Rudolf König-Salvisberg,** in Galmiz, ist Rudolf König-Salvisberg, Sohn des Niklaus, von Deisswil, in Galmiz. Betrieb der «Pinte du Lac» und Spezereihandlung.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Dorneck

1920. 16. August. Die **Landwirtschaftliche Genossenschaft Dorneckberg & Umgebung,** mit Sitz in Dornach (S. H. A. B. vom 17. Oktober 1913, Nr. 263, Seite 1861), hat sich durch Beschluss der Generalversammlung vom 14. August 1920 aufgelöst. Die Firma ist nach bereits vollständig durchgeführter Liquidation erloschen.

Bureau Kriegstetten

Wirtschaft. — 26. August. Die Firma **Joh. Roth,** Wirtschaftsbetrieb in Derendingen (S. H. A. B. Nr. 209 vom 23. August 1911, Seite 1418), ist infolge Hinschiedes des Inhabers erloschen.

Restaurant. — 26. August. Inhaber der Firma **Fritz Dysli-Roth,** zum Bahnhofrestaurant in Derendingen, ist Fritz Dysli-Roth, Gottliebs, von Wynigen, Müller in Derendingen. Wirtschaftsbetrieb. Gebäude Nr. 159.

Bäckerei. — 26. August. Die Firma **K. Schmutziger,** Gross- und Kleinbäckerei in Biberist (S. H. A. B. Nr. 196 vom 9. Mai 1905, Seite 781), ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

Spezereihandlung. — 26. August. Inhaberin der Firma **Julia Schmutziger-Eichenberger,** in Biberist, ist Julia Schmutziger geb. Eichenberger, Karls sel. Wwe., von Aarau, in Biberist. Spezereihandlung. Gebäude Nr. 300.

Wirtschaft. — 30. August. Inhaber der Firma **Jakob Marti, «zum Eisenhammer»,** in Niedergerlafingen, ist Jakob Marti, Johanns, von Brügglen, Wirt in Niedergerlafingen. Betrieb einer Wirtschaft. Gebäude Nr. 58.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

1920. 11. August. Die Aktiengesellschaft unter der Firma **Frobenius A. G. Schweizerische Gesellschaft für graphische Kunst** in Basel, hat in der ordentlichen Generalversammlung vom 28. April 1920 ihre Statuten revidiert und dabei folgende Aenderungen der im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. 6 vom 7. Januar 1920, Seite 30 und dortige Verweisungen, publizierten Tatsachen getroffen: Das Gesellschaftskapital ist um Fr. 100,000 auf den Betrag von nunmehr vierhunderttausend Franken (Fr. 400,000) erhöht worden, eingeteilt in 300 Stammaktien und 100 Prioritätsaktien von je Fr. 1000. Die Aktien lauten auf den Inhaber. Art. 4 und 32, Abs. 2 der Statuten sind dementsprechend abgeändert worden. Die übrigen publizierten Tatsachen sind nicht geändert worden und werden von der sonstigen Statutenänderung nicht berührt. Der Verwaltungsrat besteht zurzeit aus Alfred Sarasin-Iselin, Bankier, Präsident; Wilhelm Christ-Iselin, Kaufmann; Reinhold Sarasin-Warnery, Partikular, und Dr. Paul Speiser-Thurneysen, Advokat und Notar, alle von und in Basel.

Handel mit Landesprodukten, Teigwaren, chem. Artikeln etc. — 26. August. Rudolf Kienast, von und in Basel, Heinrich Bieri-Sauter, von Flueli (Kanton Luzern), wohnhaft in Freiburg (Schweiz), und Fidel Sidler, von Küssnacht (Kanton Schwyz), wohnhaft in Basel, haben unter der Firma **Kienast, Bieri & Cie.,** in Basel, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche mit dem 1. August 1920 begonnen hat. Die Firma erteilt Prokura an Adolf Knecht, von Wittenbach (Kanton St. Gallen), wohnhaft in Rorschach. Einfuhr und Ausfuhr von Landesprodukten, Teigwaren, chemischen Artikeln und andern Waren. St. Johanns-Vorstadt 66.

27. August. Die Aktiengesellschaft unter der Firma **Schweizerische Handelsgesellschaft für Persien (Société suisse pour le commerce en Perse) (Swiss Trading Company for Persia Ltd.),** in Glarus, hat durch Beschluss des Verwaltungsrates vom 27. April 1920 in Basel eine Zweigniederlassung unter derselben Firma errichtet. Hauptsitz der Gesellschaft ist Glarus, wo sie am 26. März 1918 eingetragen worden ist; publiziert im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 30. März und 22. April 1918, Seiten 519 und 653. Ihre Dauer ist unbestimmt; ihr Zweck ist die Betreibung von Handelsgeschäften im Orient, hauptsächlich in Persien. Die Statuten sind am 21. März 1918 festgestellt worden. Das Grundkapital ist auf zwei Millionen Franken (Fr. 2,000,000) festgesetzt, eingeteilt in 2000 auf den Namen lautende Aktien von je Fr 1000. Vorerst sind nur 1200 Aktien gezeichnet und mit je 20% einbezahlt, die restlichen 80% können vom Verwaltungsrat jederzeit eingefordert werden. Bis zum Zeitpunkt der Volleinzahlung werden nur auf den Namen lautende Interimsscheine ausgestellt. Das Grundkapital beträgt demnach zurzeit nur eine Million zweihunderttausend Franken (Fr. 1,200,000). Die Bekanntmachungen der Gesellschaft erfolgen durch Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt in Bern und in allfällig weitern, vom Verwaltungsrat zu bestimmenden Publikationsorganen. Die Organe der Gesellschaft sind: die Generalversammlung, der Verwaltungsrat, bestehend aus mindestens drei Mitgliedern, die Geschäftsleitung und die Kontrollstelle. Für die Zweigniederlassung bestehen keine besonderen statutarischen Bestimmungen; sie betreibt auch Teppichwäscherei. Zu ihrer Vertretung nach aussen sind ermächtigt dieselben Personen, die zur Vertretung der Gesellschaft selbst ermächtigt sind, nämlich: der Präsident des Verwaltungsrates Hans Hassler, Kaufmann, von und in Aarau; der Direktor Otto Brändly, Kaufmann, von und in Zürich; der Direktor Jakob Graf, Kaufmann, von und in Küttigen; der Direktor Henry Hildebrand, Kaufmann, von Horgen, in Gstaad, zurzeit in Persien. Diese führen namens der Gesellschaft jeder die rechtsverbindliche Einzelunterschrift. Zum Geschäftsführer für die Zweigniederlassung Basel ist ernannt worden der vorgenannte Direktor Jakob Graf. Geschäftslokal: Riehenstrasse 57.

27. August. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma «Schafir & Müller, Rheinhafenbau Kleinhüningen», in Basel (S. H. A. B. Nr. 91 vom 16. April 1919, Seite 654), hat sich aufgelöst und tritt in Liquidation. Diese wird unter der Firma **Schafir & Müller, Rheinhafenbau Kleinhüningen in Liquidation** besorgt durch die beiden Gesellschafter Alexander Schafir-Laubscher und Gottfried Müller-Müller je mit Einzelunterschrift.

Spedition und Eisenbahnagenturen. — 27. August. In der Firma **Hediger & Co.,** Spedition und Eisenbahnagenturen, in Basel (S. H. A. B. Nr. 4 vom 7. Januar 1919, Seite 17/18), ist die an Jean Keller erteilte Prokura erloschen.

27. August. Die Aktiengesellschaft unter der Firma «Maschinenfabrik Burckhardt Aktiengesellschaft», in Basel, hat unter dem Namen **Fürsorgefonds für Beamte und Angestellte der Maschinenfabrik Burckhardt** mit dem Sitze in Basel eine Stiftung errichtet, die die Fürsorge für Beamte und Angestellte der im Dienste der Stifterin stehenden Beamten und Angestellten im Alter und Invaliditätsfalle, sowie die Fürsorge für deren Hinterbliebenen im Todesfalle im Sinne der von der Verwaltung der Stifterin aufgestellten Bestimmungen bezweckt. Die Stiftung ist am 26. Juli 1920 errichtet worden. Die Stiftung wird von einer Stiftungskommission verwaltet, die vom Verwaltungsrate der Maschinenfabrik Burckhardt Aktiengesellschaft für die Dauer von je drei Jahren bestellt wird und die aus einem Mitgliede des Verwaltungsrates, einem Mitgliede der Direktion und aus einem Vertreter der übrigen Angestellten besteht. Für jedes Mitglied der Kommission wird vom Verwaltungsrate der Gesellschaft ein Ersatzmann bestellt. Der Verwaltungsrat bestimmt ferner, wer für die Stiftung die rechtsverbindliche Unterschrift führt, sowie die Art und Weise, wie die Zeichnung ausgeübt wird. Die Stiftungskommission konstituiert sich selbst. Die Stiftungskommission ist bestellt aus: August Burckhardt-Reutter, Direktor, von und wohnhaft in Basel, als Mitglied der Verwaltung, Ersatzmann: Emanuel Jäcklin, Kaufmann, von und wohnhaft in Basel; Otto Keller, Direktor, von Basel, wohnhaft in Binningen, als Mitglied der Direktion, Ersatzmann: Hans Bovet, Direktor, von und wohnhaft in Basel; und Eugen Huber, Kaufmann, von und wohnhaft in Basel, als Vertreter der übrigen Angestellten, Ersatzmann: Jakob Pfändler, Maschinentechniker, von Mogelsberg (St. Gallen), wohnhaft in Basel. Präsident der Stiftungskommission ist August Burckhardt-Reutter, Vizepräsident: Otto Keller. Die rechtsverbindliche Unterschrift namens der Stiftung führen mittelst kollektiver Zeichnung August Burckhardt-Reutter, oder Emanuel Jäcklin und Otto Keller, oder Hans Bovet. Stiftungsdomizil: Dornacherstrasse 192.

27. August. Die Aktiengesellschaft unter der Firma «Maschinenfabrik Burckhardt Aktiengesellschaft», in Basel, hat unter dem Namen **Arbeiterpensionsfonds der Maschinenfabrik Burckhardt,** mit dem Sitze in Basel eine

Stiftung errichtet, die die Ausrichtung von Alterspensionen an die in der Maschinenfabrik Burckhardt Aktiengesellschaft in Basel beschäftigten Arbeiter, sowie die Unterstützung der Hinterlassenen solcher Arbeiter nach Massgabe eines unterm 15. Mai 1919 aufgestellten Regulativs bezweckt. Die Stiftung ist am 26. Juli 1920 errichtet worden. Die Stiftung wird von einer Stiftungskommission verwaltet, die vom Verwaltungsrate der Maschinenfabrik Burckhardt Aktiengesellschaft je für die Dauer von drei Jahren ernannt wird und die aus einem Mitgliede des Verwaltungsrates, einem Mitgliede der Direktion und einem Vertreter der Arbeiterschaft besteht. Für jedes Mitglied der Stiftungskommission wird vom Verwaltungsrate der Gesellschaft ein Ersatzmann bezeichnet. Der Verwaltungsrat bestimmt ferner, wer für die Stiftung die rechtsverbindliche Unterschrift führt, sowie die Art und Weise, wie die Zeichnung ausgeübt wird. Die Stiftungskommission ernennt aus ihrer Mitte einen Präsidenten und einen Vizepräsidenten. Die Stiftungskommission ist bestellt aus: August Burckhardt-Reutter, Direktor, von und wohnhaft in Basel, als Mitglied der Verwaltung, Ersatzmann: Emanuel Jäcklin, Kaufmann, von und wohnhaft in Basel; Otto Keller, Direktor, von Basel, wohnhaft in Binningen, als Mitglied der Direktion, Ersatzmann: Hans Bovet, Direktor, von und wohnhaft in Basel, und Johann Georg Gerber, Dreher, von und wohnhaft in Basel, als Vertreter der Arbeiterschaft, Ersatzmann: Hans Imhof, Schlosser, von Basel, wohnhaft in Neue-Welt (Gem. Münchenstein). Präsident der Kommission ist August Burckhardt-Reutter, Vizepräsident: Johann Georg Gerber. Die rechtsverbindliche Unterschrift namens der Stiftung führen mittelst kollektiver Zeichnung zu zweien: August Burckhardt-Reutter, oder Emanuel Jäcklin, und Otto Keller, oder Hans Bovet. Domizil: Dornacherstrasse 192.

Seidenbänder, Seidenstoffe. 28. August. Die Firma **Willy Rutschmann,** Seidenbänder, Seidenstoffe etc., in Basel (S. H. A. B. Nr. 243 vom 6. Juli 1900, Seite 975), ist infolge Verziehtes des Inhabers erloschen.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

Spezereiwaren. — 1920. 26. August. **Berichtigung.** Die im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. 176 vom 8. Juli 1920, Seite 1319, publizierte Firma «Kunz-Bonot (Walter Roth's Nachfolger)» lautet richtig **Kunz-Bondt (Walter Roth's Nachfolger).**

Mechanische Schreinerei. — 27. August. August Hollenstein und Joseph Hollenstein, beide von Mosnang, in Henau, haben unter der Firma **Gebr. Aug. & Jos. Hollenstein,** in Henau, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. August 1920 ihren Anfang nahm. Mechanische Schreinerei.

27. August. **Darlehenskassenverein Muolen,** mit Sitz daselbst (S. H. A. B. Nr. 252 vom 27. Oktober 1917, Seite 1708). An der Hauptversammlung vom 1. August 1920 ist die Abänderung der Firma der Genossenschaft in **Darlehenskassengenossenschaft Muolen-Hagenwil & Umgebung** beschlossen worden. Aus dem Vorstand ist der Vorsteher-Stellvertreter Wilhelm Germann ausgetreten. An dessen Stelle wurde als neues Vorstandsmitglied gewählt: Otto Germann, Landwirt, von und in Muolen. Präsident-Stellvertreter ist das bisherige Vorstandsmitglied Benedikt Eigenmann, Landwirt, von Waldkirch, in Muolen.

27. August. **Dreschgenossenschaft Flawil,** mit Sitz daselbst (S. H. A. B. Nr. 220 vom 16. September 1918, Seite 1474). Die Unterschrift des bisherigen Aktuars Heinrich Tobler ist erloschen. An dessen Stelle wurde das bisherige Vorstandsmitglied Hermann Roggwiller zum Aktuar gewählt.

27. August. **St. Gallische Kantonalbank,** Hauptsitz St. Gallen, Zweigniederlassung Mels (S. H. A. B. Nr. 215 vom 21. August 1920, Seite 1608). Die an Alfred Haag erteilte Prokura ist erloschen.

Stickereien und Textilwaren. — 27. August. Die von der Firma **Labhard & Co.,** Fabrikation und Export von Stickereien und Textilwaren, in St. Gallen C (S. H. A. B. Nr. 148 vom 23. Juni 1919, Seite 1095), an Ernst Frei erteilte Kollektivprokura ist erloschen. Der bisherige Kollektivprokurist Reinhard Meili erhält Einzelprokura.

27. August. **Schweizerische Bankgesellschaft (Union de Banques Suisses) (Swiss Banking Association),** Aktiengesellschaft, Hauptsitz St. Gallen, Zweigniederlassung Wil (S. H. A. B. Nr. 12 vom 14. Januar 1920, Seite 77). Die Unterschrift des Direktors Jean Weber für die Filialen in Wil und Flawil ist erloschen. An dessen Stelle wurde zum Direktor mit voller Unterschriftsberechtigung für die Niederlassungen Wil und Flawil gewählt: Robert Leutenegger, von Sirnach, in Flawil, bisher Verwalter der Filiale Flawil. Albert Baumberger, bisheriger Prokurist der Niederlassung Flawil, erhält Prokura für die Niederlassung Wil und Flawil.

27. August. **Schweizerische Bankgesellschaft (Union de Banques Suisses) (Swiss Banking Association),** Aktiengesellschaft, Hauptsitz St. Gallen, Zweigniederlassung Flawil (S. H. A. B. Nr. 88 vom 12. April 1919, Seite 632). Die Unterschrift des Direktors Jean Weber für die Filialen in Wil und Flawil ist erloschen. An dessen Stelle wurde zum Direktor mit voller Unterschriftsberechtigung für die Niederlassungen Wil und Flawil gewählt: Robert Leutenegger, von Sirnach, in Flawil, bisher Verwalter der Filiale Flawil. Zum Verwalter der Filiale Flawil mit voller Unterschrift für dieselbe wurde gewählt: Walter Weber, von Oberuzwil, in Flawil, bisher Prokurist. Walter Gloor, bisher Prokurist der Niederlassung Wil, erhält auch Prokura für die Niederlassung Flawil. Ferner ist Kollektivprokura für die Niederlassung Flawil erteilt an Hans Pfändler, von und in Flawil.

28. August. **Käsereigenossenschaft Muolen,** Genossenschaft, mit Sitz in Muolen (S. H. A. B. Nr. 240 vom 9. Oktober 1918, Seite 1595). An der Generalversammlung vom 29. April 1919 sind Art. 3—6 der Statuten wie folgt abgeändert worden: Jeder Genossenschafter ist verpflichtet, zugunsten der Genossenschaft eine Grundlast im Werte von Fr. 100 pro Hektar Acker- und Wiesenland auf seine Liegenschaft zu begründen, wonach der jeweilige Eigentümer verpflichtet ist, die Milch auf der Liegenschaft gemäss den Statuten in die Genossenschaftskäserei zu liefern. Die Löschung dieser Grundlast darf erst dann vorgenommen werden, wenn das ausscheidende Mitglied die der Genossenschaft gegenüber zu leistenden Verpflichtungen in vollem Umfange erfüllt hat. Veräussert ein Genossenschafter seine Liegenschaften, so hat er gleichzeitig seine Rechte und Pflichten aus der Mitgliedschaft dem Käufer zu überbinden; Nichtbeachtung dieser Vorschrift hat eine Konventionalbusse von Fr. 40 pro Juchart zur Folge. Bei Verpachtung der Liegenschaft sind dem Pächter die in den gegenwärtigen Statuten normierten Verpflichtungen, für deren richtige Erfüllung der Besitzer behaftet bleibt, zu überbinden, während die Mitgliedschaft und die damit verbundenen Rechte beim Eigentümer verbleiben. Veräussert ein Mitglied Teile seiner Liegenschaften an Nichtmitglieder der Genossenschaft oder einzelne Parzellen als Bauareal, so hat er, pro rata des veräusserten Bodenmasses berechnet, auf je eine Juchart (36 Aren) Fr. 40 an die Genossenschaft zu bezahlen. Nach erfolgter Bezahlung dieses Betreffnisses wird die nach Art. 3 darauf haftende Grundlast hinfällig und ist zu löschen. Der Austritt aus der Genossenschaft steht jedem Genossenschafter auf Ende eines Rechnungsjahres nach vorausgegangener mindestens viermonatlicher schriftlicher Kündigung und Bezahlung einer Austrittsgebühr von Fr. 40 pro Juchart frei. Der Austretende ist verpflichtet, an die im Zeitpunkt des Austrittes bestehenden Korrentschulden einen verhältnismässigen Anteil, berechnet nach der Anzahl der Milchkühe, zu entrichten. Aus dem Vorstand sind Johann Wehrle und Johann Schwitzer ausgeschieden. An deren Stelle wurden neu in den Vorstand gewählt: Eduard Eigenmann, von Waldkirch, in Muolen, und Severin Edelmann, von Muolen, in Hetzensberg; beide Landwirte. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet kollektiv mit je einem andern Vorstandsmitglied.

Buntweberei. — 28. August. Aus der Kommanditgesellschaft unter der Firma **Hofer & Cie.,** Buntweberei, in Wattwil (S. H. A. B. Nr. 119 vom 23. Mai 1918, Seite 821), ist der unbeschränkt haftende Gesellschafter Johann Baer-Wirz infolge Todes ausgeschieden und dessen Unterschrift damit erloschen.

Stickereien, Wäsche, Stoffe etc. — 28. August. Aus der Kommanditgesellschaft unter der Firma **Zeller-Gächter & Co., vormals Zeller-Gächter,** Fabrikation und Export von Stickereien, Wäsche, An- und Verkauf von Stoffen aller Art, in St. Gallen C (S. H. A. B. Nr. 272 vom 13. November 1919, Seite 1911), ist die Kommanditärin und Prokuristin Frau Marie Zeller-Gächter ausgeschieden und deren Kommanditbeteiligung und Prokura erloschen. An deren Stelle tritt als neuer Kommanditär in die Firma ein: Johann Karl Zeller, von Quarten, in St. Gallen, mit dem Betrage von Fr. 1000.

Stickerei. — 28. August. Bernard Ruf und Philipp Ruf, beide von Oberendingen, in St. Gallen C, haben unter der Firma **Ruf & Co.,** in St. Gallen C, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 15. Juli 1920 ihren Anfang nahm und die Aktiven und Passiven der Firma «B. Ruf & Cie.» in St. Gallen C (S. H. A. B. Nr. 107 vom 9. Mai 1917, Seite 752), übernimmt. Fabrikation und Export von Stickereien. Vadianstrasse 24.

Agentur in Wein en gros. — 28. August. Inhaber der Firma **Eugen Muggli,** in St. Gallen C, ist Eugen Muggli, von und in St. Gallen C. Agentur in Wein en gros. Vadianstrasse 37.

Lederagentur. — 28. August. Inhaber der Firma **Gustav Fehrlin,** in St. Gallen C, ist Gustav Fehrlin, von Schaffhausen, in St. Gallen C. Die Firma erteilt Prokura an Eugen Muggli, von und in St. Gallen C. Lederagentur. Vadianstrasse 37.

28. August. **Darlehenskassenverein Alt St. Johann,** Genossenschaft mit Sitz daselbst (S. H. A. B. Nr. 262 vom 9. November 1914, Seite 1718). Aus dem Vorstand ist Wilhelm Büsser ausgeschieden. An dessen Stelle wurde als neues Vorstandsmitglied gewählt: Kaspar Kaufmann, Stieker, von Wildhaus, in Alt St. Johann. Der Präsident oder dessen Stellvertreter zeichnet kollektiv mit einem andern Vorstandsmitglied.

28. August. Die **Landwirtschaftliche Genossenschaft St. Gallen-Ost und Centrum,** mit Sitz in St. Gallen O (S. H. A. B. Nr. 145 vom 19. Juni 1919, Seite 1070), hat in der ausserordentlichen Hauptversammlung vom 7. September 1919 Art. 8 der Statuten wie folgt abgeändert: Für die Verpflichtungen der Genossenschaft haften die Mitglieder persönlich und solidarisch. Der Vorstand besteht zurzeit aus folgenden Mitgliedern: Carl Huber, Landwirt, von Roggwil, in St. Gallen O, Präsident; Josef Egger, Landwirt, von Tablat, in St. Gallen O, Aktuar; Conrad Gingg, Landwirt, von Gais, in St. Gallen C; Johann Huser, Landwirt, von Alt St. Johann, in St. Gallen O; Otto Oesch, Verwalter, von Balgach, in Bruggwald, Vizepräsident; Hermann Roth, Landwirt, von Roggwil, in Riedernholz, und Emil Siegwart, Gemüsehändler, von Steckborn, in St. Fiden. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet kollektiv mit dem Aktuar, der Geschäftsführer einzeln.

30. August. **Darlehenskasse Schänis,** Genossenschaft mit Sitz daselbst (S. H. A. B. Nr. 240 vom 9. Oktober 1918, Seite 1595). Aus dem Vorstand ist der Aktuar Josef Vogel infolge Todes ausgeschieden. An dessen Stelle wurde als neues Vorstandsmitglied und Aktuar gewählt: Sebastian Zweifel, Landwirt, von und in Schänis. Präsident, Vizepräsident und Aktuar zeichnen kollektiv je zu zweien.

Agentur und Kommission. — 30. August. Die Firma **Leo Wartenweiler,** Agentur und Kommission, in St. Gallen C (S. H. A. B. Nr. 306 vom 31. Dezember 1915, Seite 1771), ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven werden von der neuen Firma «Wartenweiler & Co.» übernommen.

Agenturen, Stoffe. — 30. August. Paul Wartenweiler, Ernst Wartenweiler und Frau Ida Wartenweiler-Müller, alle drei von Neukirch a. d. Thur, in St. Gallen C, haben unter der Firma **Wartenweiler & Co.,** in St. Gallen C, eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 1. September 1920 ihren Anfang nahm. Unbeschränkt haftende Gesellschafter sind Paul und Ernst Wartenweiler; Kommanditärin mit dem Betrage von Fr. 50,000 ist Frau Ida Wartenweiler. Diese Firma übernimmt die Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Leo Wartenweiler». Agenturen und Stoffe. Vadianstrasse 58.

Graubünden — Grisons — Grigioni

Sägerei und Baugeschäft. — 1920. 26. August. Inhaber der Firma **Balthasar Ambühl,** in Thusis, ist Balthasar Ambühl, von Masein, wohnhaft in Masein. Die Firma erteilt Einzelprokura an Emil Ambühl, von und in Masein. Sägerei und Baugeschäft. Poststrasse Nr. 260.

26. August. **Elektrizitätswerk Lenzerheide Meisser & Cie.,** in Lenzerheide (Gemeinde Obervaz) (S. H. A. B. Nr. 271 vom 25. Juni 1906, Seite 1082). An Stelle von Hans Bernhard ist als Kommanditärin mit der Summe von Fr. 10,000 (zehntausend Franken) die Aktiengesellschaft «Hotelgesellschaft Kurhaus Lenzerheide», in Lenzerheide, und an Stelle von Curt Schäffer ist als Kommanditär mit der Summe von Fr. 15,000 (fünfzehntausend Franken) Charles Müller, Fabrikant, von und in Chur, eingetreten.

Bau- und Möbelschreinerei. — 26. August. Friedrich Wieland, von Valendas, und Emil Kobler, von Rüti i. Rh., beide wohnhaft in Chur, haben unter der Firma **Wieland & Kobler,** in Chur, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1920 ihren Anfang genommen hat. Mechanische Bau- und Möbelschreinerei. St. Luzistrasse Nr. 27.

Thurgau — Thurgovie — Thurgovia

Bandweberei. — 1920. 23. August. Die Firma **Albert Ganz-Hahn,** Bandweberei, in Arbon (S. H. A. B. Nr. 34 vom 11. Februar 1919, Seite 216), ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

25. August. Die Firma **Seebadanstalt Kreuzlingen in Liquid.**, Aktiengesellschaft mit Sitz in Kreuzlingen (S. H. A. B. Nr. 232 vom 30. September 1918, Seite 1547 und Nr. 34 vom 11. Februar 1919, Seite 216 und dortige Verweisung), ist nach durchgeführter Liquidation erloschen.

Eisenwaren und Haushaltungsartikel. — 26. August. Inhaber der Firma **Carl Manz**, in Kreuzlingen, ist Carl Manz, von Kippenhausen (Baden), in Kreuzlingen. Handel mit Eisenwaren und Haushaltungsartikeln.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Bellinzona

Ristorante. — 1920. 28 agosto. Titolare della ditta **Rocco Polce**, in Giubiasco, e Polce Rocco fu Gaetano, di Russo, domiciliato in Giubiasco. Ristorante.

28 agosto. **L'associazione Distrettuale Bellinzonese dei venditori di Latte in Liquidazione**, con sede in Bellinzona (F. u. s. di e. del 25 febbraio et 1 marzo 1920, n° 48 e 52, pag. 340 e 371), e cancellata, la liquidazione essendo completamente ultimata.

Rappresentanze, importazioni ed esportazioni. — 28 agosto. Titolare della ditta **Pedrini Riccardo**, in Bellinzona, e Riccardo Pedrini di Pietro, de Osco, domiciliato in Bellinzona, rappresentanze, importazioni ed esportazioni di merci di generi diversi.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Cossonay

Fromagerie, lait, beurre etc. — 1920. 30 août. La raison **Maurice Favre**, à Sévery (F. o. s du e. du 6 novembre 1913, page 1978), exploitation de la fromagerie de Sévery, lait, beurre et fromages, commerce de porcs, est radiée ensuite de renonciation du titulaire.

Bureau de Lausanne

Travaux se rapportant à l'industrie etc. — 28 août. La société en commandite **Société Industrielle du Léman, Ackenhausen et Cie**, ayant son siège à Lausanne; exécution et fourniture de tous travaux se rapportant à l'industrie, ainsi que la représentation d'autres maisons industrielles ou d'affaires d'ordre technique (F. o. s. du e. du 5 novembre 1906), est dissoute; la liquidation étant complétement terminée, cette raison sociale est en conséquence radiée. La commandite de trente mille francs de Richard Filsinger est éteinte et également radiée.

Denrées coloniales. — 28 août. Le chef de la maison **Lalot-Sonderegger**, à Lausanne, est Albert Lalot allié Sonderegger, d'origine française, domicilié à Lausanne. Denrées coloniales. Avenue d'Echallens 40, à l'enseigne « A l'Olivier ».

Reliure, dorure, encadrements. — 28 août. La société en nom collectif **Evard et Hoellfritsch**, reliure, dorure et encadrements, à Lausanne, (F. o. s. du c. du 20 juin 1914) est dissoute; cette raison sociale est en conséquence radiée.

Ernest Evard, de Chézard-St-Martin (Neuchâtel), domicilié à Lausanne, a repris sous la raison **Ernest Evard**, à Lausanne, la suite des affaires ainsi que l'actif et le passif de la société « Evard et Hoellfritsch » radiée. Reliure, dorure et encadrements. Rue Grand St-Jean 4.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de Neuchâtel

Pharmacie. — 1920. 27 août. La raison **Hermann Zintgraff**, pharmacien, à St. Blaise (F. o. s. du e. du 28 mars 1883, n° 44), est radiée ensuite de renonciation du titulaire. L'actif et le passif sont repris par la maison « Henri Zintgraff ».

Spécialités pharmaceutiques. — 27 août. Le chef de la maison **Henri Zintgraff**, à St. Blaise, est Henri-Alexandre Zintgraff, de St. Blaise, y domicilié. La maison reprend l'actif et le passif de la maison « Hermann Zintgraff » radiée. Spécialités pharmaceutiques.

Erteilung allgemeiner Ausfuhrbewilligungen

(Verfügung des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 28. August 1920.)

Art. 1. In Anwendung von Art. 2 des Bundesratsbeschlusses vom 30. August 1918 betreffend Ausfuhrverbote[1]) und in Ergänzung der früheren Verfügungen des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes wird bis auf weiteres und unter Vorbehalt jederzeitiger Wiederaufhebung für die folgenden Waren eine allgemeine Ausfuhrbewilligung erteilt:

Zolltarif-Nr.	Bezeichnung der Waren
	Aus Kategorie V, Holz:
aus 256a	Packfässer, auch aus Papier oder Pappendeckel.
	Aus Kategorie X, Glas:
687 } 688 }	Fensterglas, glatt oder gerippt: gefärbt, gemustert, graviert, matt, geätzt etc.
696	Hohlglas der unter Nr. 691 bis 693 erwähnten Gattung: in grobem Holz-, Schilf- oder Strohgeflecht.
	Aus Kategorie XI A, Eisen:
764/65	Drahtseile und -taue.
785a	Drahtgewebe.
785b	Drahtgeflechte.
789a	Waren aus Blech, Draht etc. Verpackungsmaterial (Büchsen und dgl.); Plakate, Firmenschilder u. dgl.
789b	Waren aus Blech, Draht; Schlosser- und Spenglerwaren, im allgemeinen Tarif nicht anderweit genannt: bemalt, lackiert bronziert, vergoldet, andere.
802a	Waren aus schmiedbarem Eisenguss (Weichguss), aus Stahlguss, aus Schmiedeisen, aus Stahl: Hufeisen- und Blitzableiterformen; Amboss- und Wagenachsenformen; Feilenstahl in Feilenform, nicht behauen.
	Aus Kategorie XV, nicht anderweit genannte Waren:
1152	Reiseartikel aller Art aus Leder.
1153	Reiseartikel aller Art, andere.
1154	Integrierende Bestandteile von Sattlerarbeiten und Reiseartikeln, wie Bügel, Gebisse, Kofferschlösser; ferner Wagenbeschläge aus unedlen Metallen, wie Türgriffe, Türschlösser, Leisten, Sperrstangenscharniere, Fensterläufer, Ankerbänder, Briden, Hebelmechaniken etc.
1164	Gegenstände zu wandernden Schaustellungen, wie Panoramen etc.

Art. 2. Diese Verfügung tritt am 15. September 1920 in Kraft.

[1]) Siehe Gesetzsammlung, Bd. XXXIV, S. 893.

Autorisations générales d'exportation

(Décision du Département fédéral de l'économie publique du 28 août 1920.)

Article premier. En application de l'art. 2 de l'arrêté du Conseil fédéral du 30 août 1918 concernant les interdictions d'exportation[1]) et en complément des décisions antérieures du Département fédéral de l'économie publique, les marchandises suivantes sont, jusqu'à nouvel ordre, mises au bénéfice d'une autorisation générale d'exportation, révocable en tout temps:

N° du tarif	Désignation de la marchandise
	Ex catégorie V, Bois:
ex 256a	Tonneaux d'emballage, aussi en papier ou en carton.
	Ex catégorie X, Verre:
687 } 688 }	Verre à vitres, uni ou cannelé: coloré, avec dessins, gravé à l'acide ou autrement, dépoli (mat), etc.
696	Verrerie et gobeleterie des espèces de verre indiquées aux n°s 691/93; en clisses grossières de bois, roseau ou paille.
	Ex catégorie XI A, Fer:
764/65	Cordes et câbles en fil de fer ou d'acier.
785a	Tissus en fil de fer.
785b	Treillis en fil de fer.
789a	Ouvrages en tôle, fil; matériel d'emballage, boîtes et autres; affiches, enseignes et autres objets similaires.
789b	Ouvrages en tôle, fil; ouvrages de serrurier et de ferblantier non dénommés ailleurs au tarif général: peints, vernis, bronzés, dorés, autres.
802a	Ouvrages en fonte malléable, en fonte d'acier, en fer forgé, en acier: fer ou acier travaillé en forme de fer à cheval; barres pour paratonnerres; fer travaillé en forme d'enclumes ou d'essieux pour voitures; acier en forme de lime, non taillé.
	Ex catégorie XV, articles non dénommés ailleurs:
1152	Articles de voyage de tout genre, en cuir.
1153	Articles de voyage de tout genre, autres.
1154	Parties intégrantes d'ouvrages de sellerie et d'articles de voyage, telles que: étriers et fermoirs, mors, serrures de coffres; en outre, garnitures pour carosserie en métaux non précieux, comme poignées de portières, serrures de portières, baguettes, compas de capotes, châssis de glaces, charnières à pivot, brides freins à levier, etc.
1164	Objets pour exhibitions publiques ambulantes, tels que panoramas, etc.

Art. 2. La présente décision entre en vigueur le 15 septembre 1920.

Permessi generali d'esportazione

(Disposizioni del Dipartimento federale dell' economia pubblica del 28 agosto 1920.)

Articolo primo. In applicazione dell' art. 2 del decreto del Consiglio federale del 30 agosto 1918 concernente i divieti d'esportazione[2]) ed a complemento dei permessi già pubblicati dal Dipartimento federale dell' economia pubblica, viene accordato un permesso generale d'esportazione, revocabile in qualsiasi tempo, per le seguenti merci:

Voce di tariffa	Designazione della merce
	Ex categoria V, Legno:
ex 256a	Botti d'imballaggio, anche di carta o di cartone.
	Ex categoria X, Vetro:
687 } 688 }	Vetro da finestre, liscio od ondulato: colorato, con disegni, inciso, appannato, con incisioni all' acqua forte, ecc.
696	Lavori di vetro delle specie nominate ai n° 691/93: rivestiti di treccie grossolane in legno, giunco o paglia.
	Ex categoria XI A, Ferro:
764/65	Corde e cavi in filo di ferro o d'acciaio.
785a	Tessuti in filo di ferro.
785b	Intrecci in filo di ferro.
789a	Lavori in lamiera, filo, ecc.: materiale d'imballaggio, scatole ed altri; affissi, insegne ed altri simili oggetti.
789b	Lavori in lamiera, filo; lavori da chiavaiuolo e lattoniere, non nominati altrove nella tariffa generale: pinti, laccati, brouzati, dorati, altri.
802a	Lavori in ghisa malleabile (ghisa dolce), in ghisa d'acciaio, in ferro battuto, in acciaio: ferro od acciaio lavorato in forma di ferro da cavallo, barre per parafulmini, ferro lavorato in forma di incudini o di assi o sale di veicoli; acciaio da lime in forma di lime, non tagliato.
	Ex categoria XV, Articoli non nominati altrove:
1152	Articoli da viaggio d'ogni genere, di cuoio.
1153	Articoli da viaggio d'ogni genere, altri.
1154	Parti integranti di lavori da sellaio e di articoli da viaggio, come: staffe e fibbie, morsi, serrature di bauli; inoltre guarniture o parti di vetture, in metallo comune, come: impugnature o maniglie, serrature di sportelli, cornici (riempite di stagno), molle di mantici, telai di finestre, cerniere o bandelle, leghe (bragoni) per molle, freni meccanici a leva, ecc.
1164	Oggetti di pubblici spettacoli ambulanti, come: panorami, ecc.

Art. 2. Le presenti disposizioni entrano in vigore il 15 settembre 1920.

[1]) Voir Recueil officiel, tome XXXIV, page 919.
[2]) Vedi Raccolta ufficiale, N. S., vol. XXXIV, pag. 1023.

Immobilienbank Bern in Liq.

Die Generalversammlung hat die Auflösung der Genossenschaft beschlossen und es werden hiermit, in Gemässheit von Art. 667 und 712 O. R., die Gläubiger der Genossenschaft zur Geltendmachung ihrer Ansprüche aufgefordert. Diese sind innerhalb 6 Monaten vom Erscheinen der Aufforderung im Schweiz. Handelsamtsblatt an gerechnet, beim unterzeichneten Liquidator anzumelden. (V 113[1])

Bern, den 26. August 1920. *Für die Immobilienbank Bern in Liq.*, Der Liquidator: **G. Borle**, Notar.

Nichtamtlicher Teil — Partie non officielle — Parte non officiale

Commerce entre la Suisse et les Indes britanniques

Totaux
en millions de francs

Importations

	1913	1914	1915	1916	1917	1918	1919 [1])
Total	1920	1478	1680	2379	2405	2401	3533
Des Indes britanniques	12,1	8,8	16,5	26,7	44,6	48,5	35,0
%	0,6	0,6	1,0	1,1	1,9	2,0	1,0

Exportations

	1913	1914	1915	1916	1917	1918	1919 [1])
Total	1376	1187	1670	2448	2323	1963	3298
Aux Indes britanniques	22,7	17,5	17,1	22,7	15,4	13,6	31,6
%	1,7	1,5	1,0	0,9	0,7	0,7	1,0

[1]) Chiffres provisoires.

I. Importations des principaux articles [2])

Quantités Poids net 1913	1918	1919		Valeurs En milliers de francs 1913	1918	1919
q	q	q	**Comestibles, etc.**			
70,805	—	152	Riz dans sa balle 5	1,558	—	9
11,358	384,870	52,284	Riz en graines décort. 12	352	41,405	6,273
1,291	253	—	Epices non moulues 46	265	68	—
2,482	450	2,827	Café brut 54	296	139	970
2,835	2,815	5,305	Thé 58/9	1,013	2,158	3,916
1,395	—	246	Fèves de cacao 61	251	—	76
3,871	62	1,999	Sagou et tapioca 65	147	6	254
404	—	766	Huiles comestibles 73	44	—	207
—	—	300	Beurre de coco 97b	—	—	101
819	722	715	Feuilles de tabacs 109a	45	222	207
			Matières textiles			
10,301	532	10,112	Coton brut 341	1,288	202	4,867
1,285	2,960	6,713	Jute 396b	103	519	1,161
38	739	—	Tissus de jute 405	4	189	—
5,621	983	3,593	Paille assortie, etc. 502a	337	151	642
487	416	1,276	Caoutchouc brut 516	438	313	891
			Métaux			
—	2,018	—	Cuivre pur 815	—	807	—
4,300	1,193	5,022	Etain en barres 853	2,172	741	3,956
4,328	—	—	Minerais bruts 875	541	—	—
			Autres articles			
897	285	1,728	Vessies, boyaux, présure 149	269	115	2,660
4,948	1,015	1,074	Graines et fruits oléagineux 204	173	203	163
1,989	428	4,201	Amiante et mica, bruts 633	398	84	1,153
98,5	0,5	489,0	Pierres gemmes 638	51	29	732
917	14	1,373	Produits pharmaceutiques 966/81	82	15	314
10,459	397	2,377	Cachou; kino 986	628	59	418
1,716	536	2,718	Copal, etc. 990	378	588	2,326
467	130	366	Huiles essentielles de girofle 1052	379	179	588
1,799	—	1,588	Baies, feuilles, etc. 1093	47	—	159
719	441	—	Graisses et huiles végétales 1118/20	65	144	—

II. Exportations des principaux articles [2])

Quantités Poids net 1913	1918	1919		Valeurs En milliers de francs 1913	1918	1919
q	q	q	**Comestibles, etc.**			
722	4	69	Chocolat 64	284	2	46
39,877	981	3,704	Lait condensé 92	4,376	101	434
			Matières textiles			
3,582	—	502	Fils de coton total 347/59	1,220	—	562
			dont			
3,514	—	502	— teints, imprimés 357	1,197	—	562
3,746	260	561	Tissus de coton total 360/77b	3,149	509	1,641
			dont			
1,345	96	200	— teints 365	570	92	248
1,122	86	99	— imprimés 366	772	164	236
572	—	7	— de fils teints 367/8	354	—	15
675	77	251	— plumetis 376	1,415	247	1,119
2,751	264	1,591	Broderies en coton 384/9	4,311	1,322	6,571
96	3	21	Soieries 447a/8	316	50	216
7	21	13	Rubanerie en soie 449	39	192	187
178	14	17	Bonneterie 537/45	226	41	94
			Horlogerie			
			Montres total 930/6	4,536	7,774	13,302
			dont			
5	15	21	Fournitures 934	21	170	265
Pièces	Pièces	Pièces				
667,061	275,641	321,665	Montres, nickel etc. 935a	2,726	2,055	3,034
91,949	63,139	96,239	— argent 935b	944	1,019	1,730
13,306	32,028	29,816	— or 935c	687	1,355	1,563
5,812	128,721	277,188	Autres montres 936	140	3,161	6,668
			Autres articles			
q	q	q				
35	67	107	Souliers 195/200	48	223	436
0,1	0,9	2,1	Orfèvrerie et bijouterie 874a/b	21	176	478
8,391	2,444	3,539	Machines total 881/904	1,244	690	1,096
499	226	59	Phonographes etc. 955	191	135	47
145	—	42	Saccharine 972	156	—	222
17	13	13	Parfumeries 982/3	67	65	61
1,341	—	447	Chlorates 1011	101	—	70
4,945	701	2,235	Couleurs d'aniline 1098	1,267	1,418	4,840

[2]) Les numéros qui suivent le texte sont ceux du tarif suisse.

Grossbritannien — Wirtschaftliche Notizen

(Bericht der Handelsabteilung der schweizerischen Gesandtschaft in London.)

Die wirtschaftliche und kommerzielle Lage des Vereinigten Königreiches im ersten Halbjahr 1920. Eine Zusammenfassung der vom «Board of Trade» in seinem Organ veröffentlichten Berichte ergibt folgendes summarisches Bild der wirtschaftlichen und kommerziellen Lage des Vereinigten Königreiches im ersten Halbjahr 1920:

1. Der Stand der **Industrie** war im allgemeinen blühend, die Nachfrage nach Chemikalien bedeutend, Papier-, Porzellan- und Glasfabriken waren eifrig damit beschäftigt, ihre Produktion zu vermehren. Der Schwer- und Metallindustrie ist es noch immer nicht möglich, den Bestellungen nachzukommen.

Im **Schiffsbau** hat die Tonnage der im Bau begriffenen sowie der vom Stapel gelassenen Schiffe zugenommen. Dagegen ist eine Verminderung der Neukonstruktionen zu verzeichnen, die auf ruhigere Zeiten hindeuten dürfte.

Die Zahlen für die letzten drei Quartale sind die folgenden:

	1919 Okt.—Dez.	1920 Jan.—März	1920 April—Juni
Im Bau	2,994	3,394	3,578
Begonnen	604	708	587
Vom Stapel gelassen	459	454	523

Nach Lloyds Register beträgt das Welttotal der im Bau begriffenen Handelsflotte 7,720,904 Tonnen, wovon 54% auf die Werften des Vereinigten Königreiches fallen; vor Jahresfrist betrug der Anteil Englands 30%.

2. **Produktion.** a) Kohle. In der Kohlenproduktion ist im zweiten Quartal ein Rückgang zu verzeichnen, indem der Durchschnitt 19,437,400 Tonnen pro Monat beträgt, gegenüber 20,687,000 Tonnen im ersten Quartal 1920. Immerhin ist gegenüber der gleichen Zeitspanne des Vorjahres ein Fortschritt in der Förderung von mehr als einer Million Tonnen per Monat bemerkbar.

b) Eisen. Die monatliche Produktion von Gusseisen stieg von 616,000 Tonnen in 1919 auf 681,000 Tonnen während des ersten Quartals 1920 und 712,200 Tonnen per Monat im zweiten Quartal. Dies bedeutet die grösste Produktion seit dem Waffenstillstand.

c) Stahl. Die Produktion von Stahl ist grösser als je vor oder während des Krieges und stieg von 669,000 Tonnen im letzten Quartal 1919 auf 810,000 im ersten und 828,000 Tonnen im zweiten Quartal 1920 per Monat.

Die volle Produktionsfähigkeit des Landes, die auf eine Million Tonnen per Monat geschätzt wird, ist noch nicht erreicht.

d) Textilindustrie. Nicht alle Industrien stellen sich so günstig wie die vorgenannten. Ein Preisfall in Baumwolle, Wolle, Seide und andern Metallen als Eisen liess die Hoffnung auf einen grösseren und allgemeineren Preissturz aufkommen und verringerte die Nachfrage.

Billigere Qualitäten von Schuhen sind schwach gefragt, wogegen die Luxusschuhindustrie noch immer vollbeschäftigt ist. Die für die östlichen Länder, Indien usw. arbeitenden Industrien litten unter den dortigen politischen Unruhen, namentlich diejenigen der Baumwoll- und Wollbranche und ganz besonders die Webereien. Es wurde sogar nötig, die Produktion der letzteren etwas einzuschränken, doch konnte dies ohne Arbeiterentlassungen durchgeführt werden. Die Lage der Spinnereien ist eine bessere und dürfte noch für einige Zeit eine solche bleiben.

In der Wollindustrie wird hauptsächlich für alte Bestellungen gearbeitet, während neue Ordres nicht herein zu kommen scheinen.

3. **Arbeitsmarkt.** Während anfangs Januar die Register der «Employment Exchanges» 500,000 Mann als arbeitslos verzeichneten, ist diese Zahl einen Monat später auf 443,000, im April auf 291,000 und im Juni auf 241,000 gesunken. Bei einigen «Trade Unions» mit einem Mitgliederbestand von 1½ Millionen Mann sank die Proportion der Arbeitslosen von 3,2% im Januar auf 1,1% Ende März und 0,9% Ende April. Ende Mai stieg das Verhältnis auf 1,1% und Ende Juni auf 1,2%.

Der Lohnzuwachs im letzten Quartal betrug:

	Netto-Betrag pro Woche	Zahl der beteiligten Arbeiter
April	£ 1,200,000	3,750,000
Mai	£ 750,000	1,700,000
Juni	£ 568,900	2,606,000
Total	£ 2,518,900	8,056,000

gegenüber einem Totalzuwachs von £ 452,000 für 1,810,000 Arbeiter in den ersten drei Monaten. Er erklärt sich durch die nationalen Lohnerhöhungen für Eisenbahn- und Kohlen-, Schwer- und Werftarbeiter im April und für Docker, Baumwoll- und Wollarbeiter im Mai.

4. **Frachten.** Auf dem Frachtenmarkt macht sich ein allgemeiner Preisfall geltend. Am besten wird dies durch die «Times-Charter»-Ansätze illustriert, die zum Beginn des Jahres ca. 30 Sh. per Tonne und Monat betrugen und Ende Juni auf 20 Sh. und sogar weniger gesunken sind. Es rührt dies daher, dass 5,000,000 Tonnen mehr Schiffsraum zur Verfügung stehen als im Jahre 1914. Auf der andern Seite ist jedoch nicht zu übersehen, dass noch immer manche Güter von fernliegenden Ländern herbei geschafft werden müssen und dies extra Tonnage bedingt.

Ein für die Schwierigkeiten im Welttransport verantwortlicher Faktor ist verschwunden: die Ueberfüllung der Docks. Während noch im Januar

täglich im Londoner Hafen 31 und in Liverpool 25 Schiffe des Ausladens harren mussten, ist diese Anzahl im Mai und Juni auf 1 bis 2 Schiffe gesunken.

Die Frachten von England nach atlantischen Häfen sind um 25—50% erhöht worden, nach dem Osten um 25%, dies wegen der hohen Betriebskosten und der Erhöhung der Bunkerkohlenpreise. Vor dem Krieg betrug der Preis der letzteren ungefähr 10 Sh., gegenwärtig ca. 120 Sh.

5. **Kapitalemissionen.** Die Neuausgaben von Kapital im ersten Quartal betrugen £ 147,000,000 gegenüber £ 94,000,000 im zweiten Quartal. Im ersten Quartal 1913 sind £ 242,000,000 ausgegeben worden, wovon 82% Anlagen im Ausland betrafen. Im ersten Quartal 1920 wurden nur 13% und im zweiten Quartal sogar nur 7% der Neuausgaben im Ausland investiert. Die Anlagen im Inland verteilen sich für das erste Quartal: 10% auf Docks, Häfen und Schiffahrt, 9% auf Banken, 6% auf Stahl und Eisen, 4% auf Motoren und 30% auf «Manufacturing» (Industrie im allgemeinen). Im zweiten Quartal wurden 13% auf «Manufacturing», 5¼% in Eisen, Kohle, Stahl und Konstruktionswerken, 4½% in Docks, Häfen und Schiffahrt und über 20% in britischen Gemeinde-Anleihen, die hauptsächlich zum Zwecke des Hausbaues ausgegeben wurden, untergebracht. Im zweiten Quartal macht sich ein grösserer Rückgang in der Anlage von Spekulationswerten wie Minen etc. bemerkbar.

6. **Handelsbilanz.** Die Zahlen der britischen Handelsbilanz für die fünf ersten Monate waren aussergewöhnlich günstig. Im Juni dagegen sind die Importziffern gestiegen und die Exportziffern haben, verglichen mit Mai, abgenommen. Dies ist namentlich auf den Rückgang im Baumwollwarenhandel zurückzuführen. Folgendes illustriert die Situation:

	Januar	Februar	März	April	Mai	Juni	Erstes Halbjahr
				(in tausend £)			
Einfuhr	188,498	170,514	176,648	167,154	166,334	170,491	1,034,639
Ausfuhr	105,880	85,964	103,699	106,252	119,319	116,352	637,466
Wiederausfuhr	25,464	22,604	27,031	20,407	20,260	20,124	135,890
Totalausfuhr	131,344	108,568	130,731	126,659	139,579	136,476	773,357
Passivum	52,154	61,946	45,917	40,495	26,755	34,015	261,282

Der Umfang des Aussenhandels, speziell des Exportes, bleibt noch immer bedeutend unter demjenigen der Vorkriegszeiten. Der Anteil der im Vereinigten Königreich hergestellten Fabrikate an der Ausfuhr ist im zweiten Quartal auf 84% gestiegen, gegenüber 78½% im ersten Quartal. Der Zuwachs erklärt sich durch die Verringerung in der Ausfuhr von Kohle. Eine bedeutende Zunahme gegenüber 1913 ist im Baumwollwarenexport nach Amerika zu konstatieren. Während anno 1913 die Vereinigten Staaten an fünfundzwanzigster Stelle als Ankäufer von Baumwollwaren figurierten, stehen sie jetzt an siebenter. Die übrigen sechs besten Kunden sind Glieder des Britischen Reiches.

7. **Wechselkurs.** Die Schwankungen des £ sind weit geringer als je zuvor und es hat den Anschein, als ob ein gewisses Gleichgewicht erreicht sei. Eine weitere Baisse in Amerika wird für den Herbst vorgesehen, da grössere Zahlungen für Getreide und Baumwolle zu machen sind.

Zusammenfassung. Die in den ersten Monaten des Jahres sozusagen allgemein einsetzende Hausse im britischen Wirtschaftsleben scheint zu einem gewissen Stillstand gekommen zu sein. Eine Reaktion, die in Form einer sich mehr und mehr verbreitenden Depression fühlbar wird, ist bereits eingetreten. Es wird sich vielleicht in einem nächsten Bericht eine Gelegenheit bieten, darüber nähere Mitteilung zu machen.

Dänemark — Einfuhr

Laut Mitteilung aus Kopenhagen beabsichtigt die dänische Regierung die Einsetzung einer Valutakommission zwecks Ausarbeitung von Vorschlägen zur Besserung der Valuta. Vorschläge über die Beschränkung der Einfuhr von Luxuswaren sind nicht ausgeschlossen, doch sind darüber noch keine nähern Angaben erhältlich.

Jugoslawien — Exportverkäufe

Laut Mitteilung aus Belgrad hat der jugoslawische Finanzminister durch eine Verordnung vom 11. August 1920 die Exporteure neuerdings darauf aufmerksam gemacht, dass sie nur bei der Zentrale für Zahlungen im Auslande, bei der Nationalbank und deren Filialen, sowie an der Börse unter der Kontrolle des Delegierten des genannten Ministeriums Dinars für «gesunde» Valuta eintauschen können. Für auf solche Weise eingetauschte Valuta werden diesen Kaufleuten Bescheinigungen gegeben, die als Beweis der Sicherstellung der für die Ausfuhr notwendigen Valuta dienen. Das Recht zur Ausstellung solcher Bescheinigungen über die Sicherstellung der «gesunden» Valuta kann durch den Finanzminister auch andern Banken als der Nationalbank erteilt werden. Jeder Eintausch fremder Valuta zur Zahlung von Ausfuhrwaren, welcher durch Banken im Widerspruch zu dieser Verordnung erfolgen sollte, wird als unstatthaft streng geahndet.

Die oben erwähnte Verordnung wurde erlassen, weil der Finanzminister in Erfahrung gebracht hatte, dass ausländische Käufer jugoslawischer Erzeugnisse bei fremden Banken Dinars einkauften, um damit Waren zu bezahlen, die zur Ausfuhr aus Jugoslawien bestimmt waren.

Internationale Pelzfellmesse in Luzern. Zu der vom 22. bis 26. September 1920 im Messegebäude am Bahnhofplatz in Luzern stattfindenden Fellmesse sind bis jetzt Warenzufuhren angemeldet aus Deutschland, Frankreich, England, Skandinavien, Russland und der Schweiz. Die in Verbindung damit stattfindende **Schweizerische Pelz-Modeschau,** die zur Beschickung einzig den in der Schweiz domizilierten Firmen offen steht, wird eine interessante Schaustellung der hochstehenden Erzeugnisse der schweizerischen Pelzwarenindustrie werden.

* * *

Danemark — Importation

A teneur d'une communication de Copenhague, le Gouvernement danois a l'intention d'instituer une Commission chargée d'élaborer des propositions tendant à l'amélioration du change. Il n'est pas exclu que ces propositions porteront atteinte à l'importation d'objets de luxe, mais il est impossible d'obtenir dès maintenant des précisions à ce sujet.

Annoncen-Regie: PUBLICITAS A. G.

Anzeigen — Annonces — Annunzi

Régie des annonces: PUBLICITAS S. A.

Schweizerische Finanzgesellschaft Luzern

Einladung zur II. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Samstag, den 11. September 1920, vormittags 11 Uhr im Kursaal in Luzern

TAGESORDNUNG:

1. Bericht und Rechnungsabschluss für das Geschäftsjahr 1919/20.
2. Bericht der Kontrollstelle.
3. Beschlussfassung betreffend:
   a) Abnahme des Jahresberichtes und der Jahresrechnung;
   b) Entlastung der Verwaltung;
   c) Verwendung des Ergebnisses der Jahresrechnung; Festsetzung der Dividende und des Zeitpunktes ihrer Auszahlung.
4. Wahl der Kontrollstelle.
5. Revision von Art. 4 und 34 der Statuten (Umwandlung der Namenaktien in Inhabertitel).

Die HH. Aktionäre, die an der Generalversammlung teilnehmen oder sich an derselben vertreten lassen wollen, haben sich bis spätestens 7. September 1920 beim Sitz der Gesellschaft in Luzern anzumelden, worauf ihnen die auf ihren Namen lautende Ausweiskarte zugehen wird. Später eintreffende Gesuche können nicht mehr berücksichtigt werden.

Ferner werden die HH. Aktionäre darauf aufmerksam gemacht, dass gemäss Art. 14 der Statuten der Gesellschaft ein gültiger Beschluss über Traktandum 5 (Statutenrevision) nur gefasst werden kann, falls in der Generalversammlung mindestens ²/₃ des Aktienkapitals vertreten sein werden. Diejenigen HH. Aktionäre, die verhindert sind, an der Versammlung teilzunehmen, werden höfl. gebeten, sich durch einen Mitaktionär vertreten zu lassen.

Die Bilanz und die Gewinn- und Verlustrechnung sowie der Bericht der Kontrollstelle werden vom 1. September an in unsern Geschäftslokalen zur Einsicht der Aktionäre aufgelegt.

In der Zeit vom 31. August bis 11. September werden im Aktienregister keine Uebertragungen vorgenommen.

Am Tag der Generalversammlung können die Stimmkarten von 10 Uhr an im Vestibül des Kursaales gegen Vorweisung der Ausweiskarte erhoben werden. 3182 (P 5084 Lz)

Luzern, den 16. August 1920.

Der Verwaltungsrat.

Société Financière Suisse, Lucerne

Convocation à la IIme assemblée générale ordinaire des actionnaires

qui aura lieu le

samedi, 11 septembre 1920, à 11 heures du matin au Kursaal de Lucerne

ORDRE DU JOUR:

1. Présentation du rapport de gestion et des comptes annuels de l'exercice social 1919/20.
2. Rapport des commissaires-vérificateurs.
3. Discussion et votation sur les objets suivants:
   a) Approbation du rapport et des comptes annuels;
   b) Décharge à donner à l'administration;
   c) Répartition du bénéfice net, fixation du dividende et de la date de paiement.
4. Nomination des commissaires-vérificateurs.
5. Modification des art. 4 et 34 des statuts (mise au porteur des actions).

MM. les actionnaires désirant assister ou se faire représenter à l'assemblée générale sont priés de s'adresser jusqu'au 7 septembre au plus tard au siège de la société. Il leur sera ensuite délivré une carte d'admission établie à leur nom. Les demandes tardives ne pourront plus être prises en considération.

Nous attirons l'attention de MM. les actionnaires sur l'art. 14 des statuts de la société qui exige la présence à l'assemblée générale d'actionnaires représentant au moins les deux tiers du capital-actions pour la revision des statuts telle qu'elle est prévue sous chiffre 5 de l'ordre du jour ci-dessus. En cas d'empêchement MM. les actionnaires sont priés de se faire représenter par un co-actionnaire.

Le bilan et le compte de profits et pertes ainsi que le rapport des commissaires-vérificateurs seront déposés à partir du 1er septembre dans les bureaux de la société où les actionnaires pourront en prendre connaissance.

Du 31 août au 11 septembre aucun transfert d'actions ne sera effectué dans le registre des actionnaires.

Le jour de l'assemblée générale les actionnaires pourront retirer les bulletins de vote à partir de 10 heures au Vestibule du Kursaal sur présentation de la carte d'admission. (P 5084 Lz) 3182

Lucerne, le 16 août 1920.

Le conseil d'administration.

Société Anonyme Générale Hongroise de Charbonnage

(Mines de Totis, etc.)

BUDAPEST

XIXme TIRAGE

Au **XIXme tirage** des obligations de l'**Emprunt hypothécaire 4½ % de la Société Anonyme Générale Hongroise de Charbonnages**, ayant eu lieu le 2 février 1920 par devant un notaire d'Etat sont sorties les obligations suivantes:

12	1674	3279	4643	6457	8135	10644	13206	15736	17153	18780	20469	22469
52	1700	3329	4695	6490	8287	10764	13267	15762	17187	18815	20534	22504
57	1711	3461	4708	6569	8325	10828	13282	15785	17268	18819	20552	22603
113	1716	3502	4842	6572	8381	10977	13348	15900	17324	18865	20670	22644
204	1809	3509	4958	6584	8382	10981	13383	15944	17349	18944	20753	22650
277	1838	3523	4961	6624	8437	11002	13408	15966	17353	18993	20799	22679
320	1845	3575	4985	6643	8492	11124	13502	15979	17356	19027	20879	22703
392	1847	3609	5008	6696	8497	11169	13562	16005	17366	19062	21014	22707
420	1852	3612	5014	6700	8516	11242	13672	16175	17408	19105	21047	22741
467	1885	3617	5031	6704	8518	11295	13842	16237	17426	19150	21082	22794
499	1901	3649	5159	6730	8561	11389	13901	16254	17493	19182	21157	22798
506	1925	3719	5302	6874	8702	11434	14245	16255	17525	19207	21158	22857
683	1930	3813	5367	6950	8778	11447	14293	16264	17529	19209	21198	22877
714	1962	3830	5435	6953	8926	11457	14308	16267	17545	19325	21225	22973
788	2064	3856	5464	6963	8996	11693	14323	16277	17756	19384	21281	22982
858	2104	3892	5492	6967	9005	11704	14325	16309	17777	19496	21335	23017
894	2109	3974	5501	6970	9081	11740	14330	16338	17789	19655	21355	23041
992	2131	4006	5560	7117	9189	11744	14360	16375	17812	19723	21388	23076
1046	2213	4018	5564	7145	9239	11807	14435	16418	17837	19825	21395	23082
1106	2267	4022	5614	7164	9260	11945	14468	16421	17857	19833	21399	23099
1162	2315	4072	5641	7244	9417	11962	14689	16428	17890	19839	21472	23100
1217	2343	4105	5664	7392	9419	12073	14761	16437	17915	19863	21523	23117
1295	2469	4135	5713	7488	9486	12179	14827	16451	17957	19877	21663	23203
1352	2485	4266	5746	7505	9524	12202	14853	16482	18024	19917	21770	23205
1363	2495	4319	5776	7570	9588	12205	14871	16492	18126	19919	21793	23211
1375	2522	4337	5792	7572	9683	12219	14952	16536	18149	19957	21823	23292
1384	2607	4361	5874	7599	9788	12297	15031	16625	18222	19959	21987	23315
1451	2626	4391	5948	7661	9822	12328	15106	16630	18253	20192	22062	23323
1456	2628	4406	5959	7713	9829	12359	15173	16684	18265	20203	22097	23374
1465	2650	4466	5977	7717	9833	12645	15218	16741	18302	20229	22152	23401
1468	2700	4469	6010	7728	9939	12651	15299	16762	18398	20233	22153	23494
1580	2776	4479	6053	7931	9984	12796	15308	16790	18473	20318	22181	23531
1609	2959	4491	6080	7991	10063	12926	15361	16868	18505	20320	22200	23654
1611	2983	4528	6155	8029	10333	13017	15580	17029	18560	20375	22324	23658
1638	3169	4536	6290	8033	10462	13091	15626	17104	18642	20411	22369	23710
1672	3236	4625	6310	8125	10614	13100	15717	17152	18678	20461	22412	23773
											22434	23868

Le remboursement des obligations sorties au tirage aura lieu selon avis ultérieur au pair (500 francs), sans aucune retenue quelconque, contre remise du titre de l'obligation et des coupons non échus. (21887 X) 3247

Les intérêts des obligations sorties à ce tirage cesseront à courir le 1er août 1920.

Obligations sorties à des tirages antérieurs et non encore présentées au remboursement:

XIe tirage du 1er février 1912. Remboursable le 1er août 1912:
Nos 21990, 21998.

XIIe tirage du 1er février 1913. Remboursable le 1er août 1913:
Nos 21807, 21812.

XIIIe tirage du 1er février 1914. Remboursable le 1er août 1914:
Nos 3524, 6190, 6608, 12047, 12057, 12769, 14296, 15096, 15296, 15341, 15612, 15617, 15814, 15816, 16876, 17009, 17692, 17759, 17989, 18323, 18910, 18916, 20632, 20772, 21434, 23605.

XIVe tirage du 1er février 1915. Remboursable le 1er août 1915:
Nos 274, 482, 806, 931, 989, 1257, 1273, 1292, 1374, 1676, 3783, 4342, 4748, 5004, 5419, 5818, 5832, 5839, 5891, 6555, 7949, 7994, 8014, 8595, 8599, 8601, 8753, 8881, 9377, 9403, 9420, 9971, 10074, 10416, 10926, 11262, 11282, 11596, 12067, 12286, 12420, 12797, 13002, 13008, 13026, 13047, 13874, 14122, 14823, 15022, 15087, 15179, 15206, 15421, 15538, 15587, 15605, 15880, 15929, 16122, 16567, 16569, 16659, 17418, 18280, 18531, 18753, 18778, 20021, 20812, 21279, 21425, 21665, 21688, 21941, 21989, 22074, 22145, 23196, 23361.

XVe tirage du 1er février 1916. Remboursable le 1er août 1916:
Nos 1052, 1241, 1255, 1439, 1544, 1882, 1921, 1927, 2228, 2409, 3466, 3694, 3838, 4374, 4430, 4777, 5300, 5632, 5707, 5810, 5817, 5322, 5331, 5833, 5840, 5866, 6623, 6826, 7952, 8026, 8159, 8362, 8365, 8389, 8736, 8739, 9327, 9331, 9480, 9858, 9860, 9925, 9937, 10198, 10381, 10467, 10500, 10739, 10774, 11020, 11598, 12061, 12087, 12336, 12573, 12595, 12798, 12996, 13432, 13596, 13809, 13962, 14015, 14029, 14334, 15023, 15056, 15065, 15208, 15305, 15524, 15781, 15796, 15811, 16837, 17122, 17245, 17306, 17308, 17520, 17804, 18198, 18225, 18278, 18282, 18344, 18450, 18464, 18566, 18828, 19021, 19280, 19329, 20423, 20523, 20527, 20709, 20919, 21000, 21078, 21268, 21270, 21277, 21426, 21427, 21442, 21464, 21477, 21545, 21636, 21657, 21794, 22056, 22063, 22142, 22143, 22149, 22229, 22230, 22980, 23456, 23693, 23761

XVIe tirage du 1er février 1917. Remboursable le 1er août 1917
Nos 116, 270, 572, 703, 808, 983, 1041, 1260, 1283, 1351, 1399, 1413, 1675, 1878, 1939, 2141, 2151, 2268, 2284, 2403, 3539, 3546, 4365, 4370, 4382, 4495, 5005, 5044, 5298, 5705, 5830, 5852, 5853, 6018, 6180, 6233, 6588, 6614, 7107, 7150, 7964, 8000, 8056, 8662, 8762, 8776, 9022, 9141, 9177, 9211, 9258, 9321, 9399, 9909, 9976, 9986, 10103, 10488, 10615, 10622, 10678, 10707, 10717, 10815, 10942, 10996, 11016, 11386, 11538, 11599, 11879, 11905, 12014, 12103, 12313, 12355, 12436, 12437, 12579, 12599, 13362, 13513, 13602, 13604, 13803, 13804, 13887, 14783, 14915, 15051, 15070, 15243, 15486, 15777, 15827, 15921, 15930, 16119, 16159, 16854, 16861, 17105, 17274, 18192, 18237, 18283, 18315, 18572, 18714, 18735, 19033, 19120, 19593, 19658, 19780, 20501, 20746, 20765, 21291, 21516, 21609, 21700, 21752, 21754, 21890, 22177, 22578, 22591, 23462, 23663, 23762

XVIIe tirage du 1er février 1918. Remboursable le 1er août 1918
Nos 106, 213, 250, 400, 814, 1032, 1272, 1386, 1411, 1884, 1926, 1974, 2147, 2391, 4349, 4763, 4926, 4993, 5030, 5553, 5701, 5734, 5736, 5738, 6563, 6590, 6630, 6830, 7541, 7687, 7913, 7973, 8473, 8768, 9167, 10158, 10191, 10192, 10203, 10427, 10668, 10671, 10711, 10713, 10723, 10778, 10949, 10976, 10990, 11005, 11100, 11321, 11429, 11545, 11579, 11603, 11657, 11919, 11931, 12012, 12240, 12314, 12335, 12576, 12604, 13010, 13048, 13233, 13289, 13356, 13380, 13396, 14027, 14030, 14195, 14594, 14820, 14856, 15095, 15151, 15228, 15430, 15445, 15582, 15899, 15906, 15908, 15958, 16250, 16256, 16390, 16884, 17354, 17494, 17760, 18003, 18842, 18987, 19034, 19037, 19086, 19110, 19116, 19914, 20200, 20238, 20524, 20744, 20886, 21001, 21068, 21259, 21261, 21356, 21465, 21481, 21664, 21576, 21744, 21938, 22091, 22101. 22595, 23027, 23360.

XVIIIe tirage du 1er février 1919. Remboursable le 1er août 1919:
Nos 144, 199, 241, 265, 336, 529, 570, 694, 835, 892, 912, 985, 1131, 1252, 1275, 1355, 1366, 1474, 1490, 1542, 1614, 1639, 1717, 1800, 1892, 1908, 1910, 1916, 1929, 1973, 2007, 2071, 2073, 2121, 2173, 2192, 2379, 2455, 2498, 2500, 2574, 2649, 2710, 2734, 2743, 2771, 2991, 2996, 3080, 3168, 3201, 3202, 3258, 3356, 3369, 3383, 3558, 3565, 3590, 3651, 3657, 3722, 3770, 3812, 3931, 4024, 4103, 4119, 4121, 4210, 4226, 4308, 4394, 4411, 4484, 4542, 4555, 4568, 4719, 4732, 4743, 4795, 4803, 4809, 4814, 5037, 5180, 5183, 5238, 5250, 5332, 5337, 5395, 5459, 5551, 5586, 5624, 5684, 5737, 5761, 5763, 5764, 5785, 5828, 5846, 5884, 5915, 5917, 5970, 5976, 5993, 6037, 6040, 6042, 6201, 6305, 6313, 6348, 6353, 6354, 6379, 6430, 6479, 6529, 6629, 6722, 6735, 6736, 6782, 6848, 6849, 6856, 6915, 6925, 7041, 7080, 7136, 7206, 7224, 7245, 7276, 7287, 7309, 7349, 7379, 7424, 7441, 7466, 7485, 7501, 7641, 7710, 7839, 7873, 7880, 8323, 8356, 8357, 8425, 8470, 8499, 8548, 8557, 8587, 8705, 8737, 8949, 9041, 9044, 9048, 9099, 9149, 9150, 9194, 9225, 9328, 9370, 9396, 9397, 9434, 9472, 9477, 9520, 9560, 9572, 9600, 9657, 9684, 9737, 9967, 10022, 10030, 10101, 10374, 10433, 10502, 10517, 10535, 10562, 10567, 10590, 10619, 10634, 10769, 10823, 10941, 11012, 11046, 11048, 11060, 11074, 11138, 11222, 11310, 11329, 11349, 11364, 11450, 11501, 11511, 11668, 11725, 11804, 11813, 11923, 11952, 12028, 12113, 12160, 12169, 12253, 12407, 12470, 12478, 12555, 12586, 12649, 12716, 12978, 13019, 13039, 13184, 13199, 13228, 13240, 13293, 13721, 13739, 13872, 13890, 13924, 14007, 14071, 14125, 14191, 14246, 14269, 14320, 14378, 14583, 14679, 14800, 14926, 14943, 14999, 15093, 15137, 15263, 15310, 15314, 15330, 15338, 15388, 15513, 15552, 15561, 15666, 15672, 15839, 15840, 15942, 15994, 16012, 16060, 16113, 16131, 16178, 16271, 16278, 16321, 16329, 16336, 16359, 16377, 16561, 16581, 16602, 16617, 16695, 16800, 16855, 16912, 16925, 16933, 16943, 16953, 16998, 17030, 17089, 17118, 17241, 17273, 17277, 17290, 17297, 17311, 17347, 17370, 17381, 17391, 17536, 17556, 17656, 17696, 17741, 17747, 17775, 17840, 17911, 17913, 18032, 18045, 18062, 18109, 18134, 18334, 18379, 18413, 18435, 18541, 18587, 18616, 18633, 18700, 18717, 18879, 19109, 19227, 19251, 19263, 19334, 19340, 19532, 19551, 19590, 19624, 19630, 19674, 19684, 19690, 19728, 19812, 19911, 19927, 19931, 19960, 20044, 20050, 20067, 20097, 20130, 20257, 20281, 20361, 20401, 20407, 20486, 20497, 20538, 20587, 20591, 20655, 20686, 20698, 20713, 20733, 20871, 20959, 21020, 21150, 21244, 21285, 21304, 21357, 21358, 21455, 21582, 21584, 21592, 21615, 21646, 21651, 21710, 21831, 21853, 21862, 21908, 21976, 22089, 22117, 22144, 22231, 22284, 22368, 22377, 22561, 22622, 22631, 22670, 22678, 22697, 22715, 22778, 22785, 22933, 22963, 22997, 23016, 23046, 23224, 23304, 23331, 23349, 23354, 23373, 23482, 23521, 23621, 23685, 23705, 23714, 23751, 23754, 23764, 23788, 23791, 23857, 23923, 23992.

Schweizerische Revisionsgesellschaft A.-G.
Bahnhofstrasse 44 **Zürich** Telephon Selnau 45.95
Schützengasse 9 **ST. GALLEN** Telephon 35.39
Beratung in Steuerangelegenheiten und Vertretung vor allen Steuerbehörden :: Buchhaltungs- und Bureauorganisationen :: Neueinführung von Buchhaltungen :: Abschlussarbeiten :: Revisionen :: Liquidationen :: Gründungen :: Kommerzielle Expertisen :: Sekretariate. 3002'

Société Financière, Lausanne

Siège social: Lausanne, 6, Rue de la Paix

Ordentliche Generalversammlung der Aktionäre

am 11. September 1920, nachmittags 3 Uhr im Hotel Royal Habis beim Bahnhof, Zürich

TRAKTANDEN:

1. Bericht des Verwaltungsrates.
2. Decharge-Erteilung. (4245 Z) 3308.
3. Wahlen.
4. Verschiedenes.

Die Bilanz und die Gewinn- und Verlustrechnung, ferner die Rapporte der Revisoren liegen zur Einsicht der Aktionäre auf. Stimmkarten für die Generalversammlung können gegen genügenden Ausweis schriftlich beim Gesellschaftssitz nur bis 7. September a. c. bezogen werden.

Der Verwaltungsrat.

Juristische Information in **Strafsachen** erteilt Rechtsanwalt Wenger, Zürich, Talstrasse 39, beim Paradeplatz, Telephon 4999, Selnau. (3189 Z) 1942

Kapitaleinlage
von Fr. 50—100,000
in ganz seriöses kaufmännisches, industrielles oder Hotel-Unternehmen mit etwelcher aktiver Betätigung zu machen gewünscht. 3279'
Offerten unter W 7993 Y an **Publicitas A. G., Bern.**

Solothurner Kantonalbank
Staatsgarantie
Wir geben bis auf weiteres gegen Barzahlung ab
5¼% Obligationen unserer Bank
auf 3 oder 6 Jahre fest
mit Semester-Coupons, zahlbar bei sämtlichen schweizerischen Kantonalbanken in Titel auf den Namen oder Inhaber lautend und in runden Summen von Fr. 500.— aufwärts.
4373 S) 2094 **Die Direktion.**

DESSOUS DE CHOPES
(Bieruntersetzer)
Demandez offre à
Goetschel & Co
La Chaux-de-Fonds

Schraubenfabrik Jäggi & Cie, Gelterkinden
Präzisions-Schrauben und Fassonstücke für Taschenuhren, Wecker, Wanduhren, Optik, Brillen, Sprechapparate, Barometer, Musikinstrumente, Reisszeuge, elektrische Apparate, Telegraph-, Telephon- und Photograph-Apparate, Zähler, Schreibmaschinen, Nähmaschinen, Fahrräder, Feuerwaffen, Feinmechanik etc. etc.
Garantie f. erstklassige Arbeit!

Buchführung
Ordne zuverl., rasch, diskret vernachl. Buchführungen Invent. u. Bilanzen. Bücherexpertisen Einführung der amer. Buchführ. nach prakt. System. mit Geheimbuch, Prima Refer. Komme auch nach ausw. H. Frisch, Weinbergstrasse 57, Zürich 6.

Confederazione Svizzera

EMISSIONE
di
Buoni di Cassa 6% della Confederazione

III^a serie

con vincolo di 2, 3 e 5 anni per l'approvvigionamento del paese e la conversione immediata dei buoni di cassa 5 % che scadono il 5 novembre 1920

L'approvvigionamento di cereali e zucchero per il paese assorbe ancora oggi somme assai igenti. Noi dobbiamo, infatti, anticipare ai nostri fornitori all' estero il controvalore delle derrate che comperiamo. Data poi l'incertezza in cui continuiamo a trovarci, è necessario conservare in Isvizzera delle riserve di merce sufficiente a sopperire ai nostri bisogni per almeno sei mesi.

Si cra sperato invece di poter ridurre sensibilmente le riserve eostituite. Nel 1919, la Confederazione ha infatti diminuito di 77 milioni l'ammontare dei buoni di cassa, cifra che corrispondeva a una eorrispondente riduzione delle nostre riserve. Ma la situazione generale non permette purtroppo di continuare nella riduzionc, senza che si corra il pericolo di compromettere l'approvvigionamento del paese. La Confederazione è percio costretta dalle circostanze **a rinnovare per 109 milioni di buoni di cassa che vengono a scadere il 5 novembre 1920.**

Nella sua seduta del 5 agosto 1920, il Consiglio federale ha deciso di proporre ai portatori dei buoni di cassa, il rinnovamento immediato dei loro titoli elevandone il **tasso d'interesse al 6 % a contare dal 5 settembre 1920** e di offrire inoltre, in pubblica sottoserizione, dei buoni di cassa 6 %, allo scopo di procurarsi i mezzi liquidi necessari pcr pagare gli acquisti di derrate.

Il provvedimento si impone, se noi vogliamo evitarc un aumento progressivo del nostro debito fluttuante presso la Banca Nazionale.

L'emissione dei buoni di cassa sarà fatta alle seguenti condizioni:

A. Vendita a contanti

Taglio: I buoni saranno emessi in tagli da fr. 100. —, 500. —, 1000. —, 5000. —, 10,000. —.

Interessi: Saranno fruttiferi d'interesse al 6 % annuo; saranno muniti di cedole semestrali al **5 marzo** e al **5 settembre,** la prima cedola è pagabile il 5 marzo 1921.

Rimborso: I buoni di cassa sono rimborsabili, alla **pari, a scelta del sottoscrittore, il 5 settembre 1922, il 5 settembre 1923, o il 5 settembre 1925.**

Luogo di pagamento delle cedole e del capitale: Le cedole ed i titoli rimborsabili sono pagabili senza spese alla Cassa Federale a Berna, a tutte le casse di circondario delle poste e delle dogane, a tutti gli sportelli della Banca Nazionale Svizzera, a quelli di tutte le banche e banchieri svizzeri.

Certificati nominativi: Questi buoni di cassa sono **al portatore,** essi possono essere depositati, senza spese, contro certificati nominativi presso i servizi federali di Cassa e Contabilità a Berna. I depositi non possono essere inferiori a fr. 1000. —.

Prezzo di vendita: Il prczzo di vendita è fissato **alla pari** per tutte le tre categorie di buoni di cassa, con conteggio degli interessi decorrenti dal 5 settembre 1920.

L'interesse sarà bonificato al 6 % per i buoni comperati prima del 5 settembre 1920.

Luoghi di vendita: Tutte lc succursali ed agenzie della **Banca Nazionale,** nonchè **tutte** lc banehe, tutti i banchieri e le casse di risparmio **a cui dovrà essere rimesso il bollettino di sottoscrizione.**

I compratori riceveranno dei buoni di rcsa che saranno più tardi cambiati contro buoni di cassa definitivi. ·3251 (7821 Y)

B. Conversione

I portatori di **buoni di cassa 5 % del 1918, I^a serie,** con scadenza al 5 novembre 1920, hanno faeoltà di **convertire i loro titoli alla pari in buoni di cassa 6 %, del 1920, III^a serie,** con vincolo di 2, 3 e 5 anni. I nuovi buoni sono fruttiferi, con interesse del 6 %, **a contare dal 5 settembre 1920.** Per ottenere la conversione, i portatori ne presenteranno domanda alla sede di sottoserizione unendovi i buoni di cassa convertibili, muniti della cedola che scade il **5 novembre 1920.**

Ai portatori che effettueranno la conversione saranno rimessi;

a) **in contanti un saldo di conversione** corrispondente all' interesse calcolato al 5 % decorrente dal 5 maggio 1920 al 5 settembre 1920, cioè 4 mesi di interessi intercalari, ossia: **fr. 1. 65** per **fr. 100. — di capitale nominale;**

b) una **ricevuta** che sarà più tardi cambiata contro i nuovi buoni di cassa 6 %.

L'emissione dei buoni di eassa 6 % e la conversione avranno luogo:

dal 26 agosto al 18 settembre 1920 inclusivo

Questi buoni di cassa, III^a serie, saranno accettati dalla Confederazione, in ogni tempo, alla pari, più interessi decorsi in pagamento delle imposte di guerra e di quelle sui profitti di guerra.

Berna, 24 agosto 1920.

Il Dipartimento federale delle finanze:
J. Musy.

Vu les question qui lui parviennent de la part des milieux commerçants de la Suisse,

la Légation de Pologne à Berne,

tient à constater qu'il en existe en Suisse aucune organisation commerciale polonaise ou polono-suisse ayant un caractère officiel ou semi-officiel et qu'aucune organisation de ce genre n'a le droit de se servir de l'écusson national de la Pologne. Les seules institutions autorisées par le Gouvernement Polonais à s'occuper des questions commerciales avec la Pologne sont les Consulats de la République à Berne, à Genève et à Zurich. 3302

Kohlenzentrale A.G. in Liq. in Basel

Die Aktionäre der Kohlenzentrale A. G. in Liq. werden zur Teilnahme an der

dritten ordentlichen Generalversammlung

die zur Behandlung der nachstehend verzeichneten Traktanden **Samstag, den 18. September 1920, nachmittags 2½ Uhr, im Stadtkasino in Basel** stattfinden wird, höflich eingeladen. ·3306 (5521 Q)

TRAKTANDEN:

1. Entgegennahme der Bilanz und der Gewinn- und Verlustrechnung, abgeschlossen auf den 31. Juli 1920, sowie des Berichtes der Rechnungsrevisoren; Beschlussfassung über die Jahresrechnung und Entlastung des Verwaltungsrates.
2. Beschlussfassung über das Ergebnis der Jahresrechnung, über die Festsetzung und Auszahlung der Dividende.
3. Neuwahl des Verwaltungsrates.
4. Wahl der Kontrollstelle.

Die Aktionäre, die an der Generalversammlung teilnehmen wollen, haben sich bis spätestens den 11. September 1920 unter Angabe der Nummern der ihnen gehörenden Prioritäts- und Stammaktien, bzw. der Interimsscheine bei der Kohlenzentrale A. G. in Liq. in Basel schriftlich anzumelden.

Die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung sowie der Bericht der Rechnungsrevisoren liegen vom 10. September 1920 an im Geschäftslokale der Gesellschaft (Elisabethenstrasse 85) zur Einsicht der Aktionäre auf. Aktionären, die sich darum bewerben oder die sich zur Teilnahme an der Generalversammlung anmelden, werden die Rechnungsvorlagen nebst dem Geschäftsbericht zugestellt.

Basel, den 30. August 1920.

Namens des Verwaltungsrates,
Der Präsident: **Dr. Paul Scherrer.**

S. A. de la Clinique Laryngologique Fribourg

Assemblée extraordinaire des actionnaires

le 29 septembre 1920, à 5¼ heures du soir
au siège social, à Pérolles

TRACTANDUM: Modification de l'art. 32 des statuts. ·3310 (7475 F)

Schweizerische Bundesbahnen

Rückzahlung von Obligationen
des
3½ % Anleihens der schweizerischen Bundesbahnen von 1899/1902

Gemäss Amortisationsplan und zufolge vorschriftsmässiger Auslosung werden am 31. Dezember 1920 folgeude 4800 Obligationen von Fr. 1000 (Serien A—K) des 3½ % Anleihens der schweizerischen Buudesbahnen von 1899/1902 zurückbezahlt: bei unserer Hauptkasse in Bern, bei unsern Kreiskassen in Lausanne, Basel, Zürich, St. Gallen und Luzern, sowie bei den üblichen Zahlstellen in der Schweiz, in Deutschland und in Frankreich. ·3804

Serie A	Serie B	Serie C	Serie D	Serie E
1101— 1150	51101—51150	101101—101150	151101—151150	201101—201150
3751— 3800	53751—53800	103751—103800	153751—153800	203751—203800
4851— 4900	54851—54900	104851—104900	154851—154900	204851—204900
16801—16850	66801—66850	116801—116850	166801—166850	216801—216850
22851—22900	72851—72900	122851—122900	172851—172900	222851—222900
25451—25500	75451—75500	125451—125500	175451—175500	225451—225500
37901—37950	87901—87950	137901—137950	187901—187950	237901—237950
43801—43850	93801—93850	143801—143850	193801—193850	243801—243850
47701—47750	97701—97750	147701—147750	197701—197750	247701—247750
49051—49060	99051—99060	149051—149060	199051—199060	249051—249060
49261—49270	99261—99270	149261 -149270	199261—199270	249261—249270
49591—49600	99591—99600	149591—149600	199591—199600	249591—249600

Serie F	Serie G	Serie H	Serie J	Serie K
251101—251150	301101—301150	351101—351150	401101—401150	451101—451150
253751—253800	303751—303800	353751—353800	403751—403800	453751—453800
254851—254900	304851—304900	354851—354900	404851—404900	454851—454900
266801—266850	316801 - 316850	366801—366850	416801—416850	466801—466850
272851—272900	322851—322900	372851—372900	422851—422900	472851—472900
275451—275500	325451—325500	375451—375500	425451—425500	475451—475500
287901—287950	337901—337950	387901—387950	437901—437950	487901—487950
293801—293850	343801—343850	393801—393850	443801—443850	493801—493850
297701—297750	347701—347750	397701—397750	447701 —447750	497701—497750
299051—299060	349051 - 349060	399051—399060	449051—449060	499051—499060
299261—299270	349261 - 349270	399261—399270	449261—449270	499261—499270
299591 - 299600	349591—349600	399591—399600	449591—449600	499591—499600

Mit dem 31. Dezember 1920 hört die Verzinsung dieser Titel auf.

BERN, den 27. August 1920.

Generaldirektion S. B. B.

Buchdruckerei POCHON-JENT & BÜHLER in Bern — Imprimerie POCHON-JENT & BÜHLER à Berne